

Џукаџан - Птичка

(1) *џукаџан мо-ле-ли*

птица вода-GATHER-IMP.2SG

'Птичка, иди за водой!'

(2) *мин-џи кукет-му аџа*

мой-POSS.PRED рукавицы-POSS.1SG NEG.EX

'У меня рукавиц нет.'

(3) *тит-ли кукет-ми*

надеть-IMP.2SG рукавицы-REFL.POSS.SG

'А ты надень свои рукавицы!'

(4) *орат-ла нан мине-џан-д'и-м кукатти кукет-ми*

травя-LOC и резать-MOM-FUT-1SG рукавицы-FST рукавицы-REFL.SG

'В траве и порву свои рукавицы'

(5) *нан тэкэ-р-д'и-н ноџа-н*

и рвать-INTR-FUT-3SG он-POSS.3SG

'И порвутся они'

(6) *нан би*

и я

'И я...'

(7) *а мин-ни инме-в аџа би бери-ри-ву*

а я-POSS.3SG игла-POSS.1SG NEG.EX я потерять-PST-1SG

'А я у меня иглы нет, я потеряла'

(8) *е-те-нни мине-р уџ-ду д'аву-џ-џи-нни мока-кан-ду*

PRED.NEG-FUT-2SG резать-CNEG PHD-DAT схватить-RES-FUT-2SG палочка-DIM-DAT

'Не порежешься, будешь держаться за палочку'

(9) *а мо-му аџа*

а дерево-POSS.1SG NEG.EX

'А дерева у меня нет'

(10) *молда-ли*

заготавливать.древесину-IMP.2SG

'Заготовь дерево'

(11) *у-му аџа*

PHD-POSS.1SG NEG.EX
‘Ну это, нету’

(12) *irka-mu ačča*
нож-POSS.1SG NEG.EX
‘Нож у меня нет’

(13) *ja-d’ bi noŋ-ma-n molda-d’i-m*
что-INS я он-ACC-POSS.3SG заготавливать.древесину-FUT-1SG
‘С чем я заготавливать дерево пойду?’

(14) *o-li um u-ŋa-i irka-ŋa-i*
делать-IMP.2SG PHD.FST PHD-POSS.PRED-POSS.REFL.SG нож-POSS.PRED-POSS.REFL.SG
‘Сделай себе свой нож’

(15) *a i-le bi bak-či-m mo-w*
а где-LOC я найти-FUT-1SG дерево-ACC
‘А где я найду дерево?’

(16) *nan ereger ta-či-n tore-d-de-n čukačan*
и всегда DEM.DIST-INS-POSS.3SG говорить-PROG-NFUT-3SG птица

ba-mi or-ŋe ewu-ški=da
ленился-COND.SS идти-CNEG.MOD куда-DIR=ADD
‘И всегда птичка так говорит когда ленился куда-то идти’